

Al-Aijaz Research Journal of Islamic Studies & Humanities

(Bi-Annual) Trilingual: Urdu, Arabic and English
ISSN: 2707-1200 (Print) 2707-1219 (Electronic)

Home Page: <http://www.arjish.com>

Approved by HEC in "Y" Category

Indexed with: IRI (AIU), Australian Islamic Library,
ARI, ISI, SIS, Euro pub.

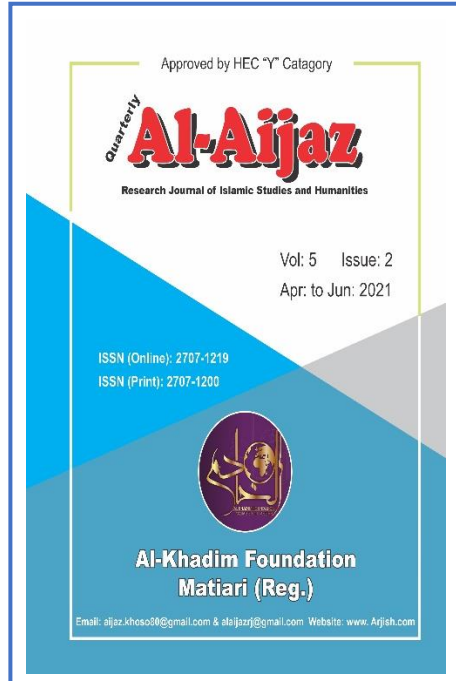
Published by the Al-Khadim Foundation which is a
registered organization under the Societies Registration
ACT XXI of 1860 of Pakistan

Website: www.arjish.com

Copyright Al Khadim Foundation All Rights Reserved © 2020

This work is licensed under a

[Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



TOPIC:

Introductory review of books on synonyms to help in understanding the Qur'ān

AUTHORS:

1. Jamil Ahmad, Ph.D Research Scholar, Department of Islamic Studies, the Islamia University of Bahawalpur, Pakistan.

Email: jamilsandhu72@gmail.com

2. Dr. Muhammad Khubaib, Assistant Professor, Department of Islamic Studies, the Islamia University of Bahawalpur, Pakistan.

Email: muhammad.khubaib@iub.edu.pk

How to cite:

Ahmad, Jamil, and Dr. Muhammad Khubaib. 2021. "Introductory Review of Books on Synonyms to Help in Understanding the Qur'ān: تعارف الكتب حول المترادفات التي تساعد في فهم القرآن". *Al-Aijaz Research Journal of Islamic Studies & Humanities* 5 (2):189-204. <https://arjish.com/index.php/arjish/article/view/622>.

URL: <https://arjish.com/index.php/arjish/article/view/622>

Vol: 5, No. 2 | April to June 2021 | Page: 189-204

Published online: 2021-06-30

QR Code



تعرف الكتب حول المترادفات التي تساعد في فهم القرآن

Introductory review of books on synonyms to help in understanding the Qur'ān

Jamil Ahmad

Ph.D Research Scholar, Department of Islamic Studies, the Islamia University of
Bahawalpur, Pakistan.

Email: jamilsandhu72@gmail.com

Dr. Muhammad Khubaib

Assistant Professor, Department of Islamic Studies, the Islamia University of
Bahawalpur, Pakistan.

Email: muhammad.khubaib@iub.edu.pk

Abstract

Right from the early days of Islam, the scholars of the right started promoting and preaching the Qur'ānic sciences and for the convenience of the common people, they presented the demands and concepts of the Qur'ān in a good and understandable way, so that the teachings of the Holy Qur'ān are common and the people understand the Qur'ān. Highlight the taste. The scholars performed this duty well and worked on various research and technical aspects including the commentary, interpretation, linguistic discussion, narration of the Holy Qur'ān, which is a clear sign of their intense love and affection for the Qur'ān. It is a masterpiece of literature and rhetoric, in which many words have been explained for each meaning. Understanding and explaining the difference and expression of which is also an important art, sometimes Sahib-ul-Lughat al-Qur'ān does not stop at explaining the meanings of the words, but also goes a long way in the interpretation and explanation. Due to which the searcher of the meanings of the words gets a lot of information in an unwanted way. This increases the information of course, but it also puts some unnecessary burden on the reader. Obviously, at such places, the dictionary of the Qur'ān is not just a dictionary of the Qur'ān, but a commentary of the Qur'ān. While the purpose of the dictionary of the student of the Qur'ān is limited only to the lexical discussion of the words of the Qur'ān. In this place, we can definitely say that the translation of words for the public, the source of derivation for the middlemen, the determination of the expressions and the necessary interpretation and description of the meanings and its academic discussions will be of interest. It has been compiled in the best style with great taste, passion and wholeheartedness the article under review is an important work on the subject of synonyms of the Qur'ān, which is a wonderful effort of the Qur'ān to serve as the best tool and service for the scholarly cultivation of readers and researchers.

Keywords: Qur'ān, Synonyms, Orientalists, Doubts, Specific Meaning.

المقدمة

البلاغة العربية إحدى العلوم القائمة بذاتها، وقد اشتقت الكلمة من الفعل "بَلَغَ"، ويعني إدراك الغاية والوصول إلى النهاية، وتنقسم البلاغة العربية إلى قسمين: علم المعاني وهو مختص باختيار المعاني والأفكار واختيار التراكيب اللغوية المناسبة للموقف،

وعلم البديع الذي يختص بعناصر الصبغة، فهو يهتم بتنسيق الكلام حتى يكون بديعاً-فاحتوت اللغة العربية على العديد من العبارات البليغة والفصيحة وأنواع شتى من الأساليب البلاغية والتراكيب اللغوية التي فقدت اللغات الأخرى- ومن أهمها الترادف اللغوي في اللغة العربية- فالترادف قضية لغوية دالة موجودة في سائر اللغات ولكن دارخلاف بين النحويين وعلماء اللغة والمفسرين نظر لارتباط هذا الموضوع بعلم التفسير قديماً واحتدم حديثاً حول وجوده في اللغة العربية- فكل لفظة من ألفاظه مليئة بالبيان والإيضاح- فالقرآن الكريم احتوى على العديد من الأساليب والتراكيب اللغوية التي لا يزال علماء اللغة في الإحاطة بأسرارها ودراسيتها واكتشاف الجديد عنها ولقد تميزت الألفاظ القرآنية بوضوحها ومناسبتها كل لفظة منها للموضوع الذي وردت فيه ومنها استخدام المترادفات في مواضعها المناسبة وفي هذا البحث نبين مدى اشكالية الترادف اللغوي ومفهوم ذلك في الترجمات معاني القرآن الكريم باللغة الأردية وفي مفهوم ذلك لا ترادف في القرآن الكريم وهو ما ظهر واضحاً من خلال النظر في أصل الكلمة في المعاجم- وكل لفظة من ألفاظ القرآن الكريم استخدمت في موضعها المناسب لها وحيث لا تقوم أية لفظة أخرى مقامها-والاختلاف بين مفهوم الألفاظ القرآنية واعتبارها مترادفة هو من أهم الأسباب التي تؤدي إلى الأخطاء في الترجمة الألفاظ القرآنية إلى اللغات الأخرى-

أهمية البحث

ولأهمية هذا الموضوع، قام العلماء المختصون وأئمة التفسير بوضع تفاسير خاصة بمفردات الألفاظ، يرجع إليها في فهم معاني الألفاظ الغامضة المعنى، مثل: الاستواء، التدلي، الكلالة، الرؤى، المباهلة، واللمم- ومن المباحث التفسيرية المهمة هو تفسير المترادفات- وفي مجال بحث الترادف فإنه فريقاً من أئمة اللغة ينفون وجود المرادف اللغوي المساوي- إن الحقيقة التحليلية للألفاظ تظهر أن ليس في اللغة العربية لفظان أو أكثر لها معنى واحد دون فارق بينهما-

فالترادف من الأسس التي لا غنى عنها للعلوم والمعارف الأخرى كافة، كالقرآن والفقه والأدب وغيرها، ولعل أهمية البحث تمكن فيما اخترته من أساس للجانب التطبيقي ألا وهو: القرآن الكريم الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه- وقد تكفل الله عز وجل بحفظ كتابه من أي تحريف أو تبديل- ويعد الترادف من أبرز فضائل وخصائص اللغة العربية المهمة؛ لأنه الطريق إلى معرفة كتاب الله- ولما في علاقة الألفاظ بالمعاني من أثر في التواصل بين الناس، كما قال الأنباري: إن من أشرف العلم منزلة، وأرفع درجة، وأعلاه رتبة معرفة معاني الكلام الذي يستعمله الناس في صلواتهم ودعائهم وتسييحهم وتقريرهم إلى ربهم وهم غير عالمين بمعنى ما يتكلمون به من ذلك وكأي بحث في القرآن لم يخل هذا البحث أيضاً من بعض الصعوبات التي لا تكاد تذكر، كالرغبة الشديدة من الوفوع في الخطأ، وقلة اتوفر الكتب التي تجمع الألفاظ المترادفة في القرآن-

سبب اختيار البحث

فإن ظهور الإسلام وتزول الوحي بلسان عربي مبين على نبي عربي كريم قد أثر في اللغة العربية تأثيراً بالغاً- واللغة العربية تتجلى فيها خصائص تميزها عن اللغات الأخرى، تكا سببها من القرآن- واهتماماً مني ووفاء لهذه اللغة؛ لغه القرآن، فقد خصصت بحثي هذا في دراسة قضية لغوية تناولها علماء العربية القدامى، وما زال البحث قائماً حولها-

الدراسات السابقة

لابد للباحث أن يذكر أعماله السابقة حول نفس الموضوع لكي ينظم ويربط أجزائه متناسبة ومتراصة فإذا ينبغي لي أن أشير إلى تلك العنقريّات وأعمالها الشائخة مقتبساً منها وفق ما يلي: هذا علي سبيل المثال لا الحصر والاستقرأ.

ألفاظ الأشباه والنظائر: صورة معدلة عن كتاب الألفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن محمد بن سعيد الأنباري، تحقيق الدكتور البدرائي زهران، الطبعة الثانية، دار المعارف بمصر سنة 1981م.

الألفاظ الكتابية: لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني، دار المسلم، القاهرة.

الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى: لأبي الحسن علي بن عيسى الرّماني، تحقيق الدكتور فتح الله صالح علي المصري، الطبعة الثانية 1408هـ 1988م، دار الوفاء للطباعة والنشر والتوزيع، المنصورة.

الألفاظ المختلفة في المعاني المؤلفة: لأبي عبد الله محمد بن عبد الله بن مالك الطائي الجيّاني، تحقيق الدكتور محمد حسن عواد، دار عمار/ عمان، الأردن، الطبعة الأولى 1409هـ، 1989م.

وقد تفتّن العرب في استعمال الألفاظ وقد يأتي للمعنى الواحد أكثر من كلمة وهو ما يطلق عليه الترادف في اللغة العربية.

الترادف لغة

قال ابن منظور في لسان العرب:

"الردف ما تبع الشيء، وكل شيء تبع شيئاً فهو ردؤه و إذا تتابع شيء خلف شيء فهو الرادف"¹

قوله تعالى: بألفٍ من الملائكة مُرَدِّفِينَ"²

الترادف اصطلاحاً

"أما الترادف اصطلاحاً فإنه أطلق مجازاً علي عدة استعمالات مجازية، أشهرها ما تواضع عليه علماء فقه اللغة من إطلاقه علي كلمتين أو أكثر تشتركان في الدلالة علي معنى واحد. لأن الكلمات قد تترادف علي المعني الواحد أو المسمي الواحد، كما يترادف الراكبان علي الدابة الواحدة. وعلي هذا فالعلاقة في هذا الاستعمال المجازي هي التشابه"³

والحاصل: أن من جعلها مترادفة ينظر إلى اتحاد دلالتها على الذات ومن يمنح ينظر إلى اختصاص بعضها بمزيد معنى فهي تشبه المترادفة في الذات والمتباعدة في الصفات.

الترادف في الالفاظ القرآن الكريم

بما ينبغي علي المسلم معرفته أنه ليس في كلام الله تعالى ترادف، على الصحيح من أقوال العلماء، ولا تُغني كلمة عن كلمة فيه، فلو جمعت كل المترادفات علي أن تأتي بكلمة تظن أنها أصلح من كلمة في كتاب الله تعالى فلن تجد إلى ذلك سبيلاً، بل ذلك محال، ولا يمكن بحال من الأحوال، وذلك لأنه ليس أي كلام بل هو كلام الملك العلام سبحانه وتعالى - قال الله تعالى: "الكتاب أحكمت آياته ثم فصلت من لدن حكيم خبير"⁴ أحكمت ألفاظه، وفصلت معانيه، فكل لفظة من ألفاظه، وكل معنى من معانيه في أعلى درجات الفصاحة، وأرفع مقامات البلاغة، لا يجازى ولا يُداني.

يحيي اللفظ اليسير الكم الهائل من المعاني، وقرأ قول الله تعالى: " وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقَيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ " ⁵

قال علامه ابن تيمية رحمه الله: المترادف في اللغة قليل، وأما في ألفاظ القرآن فيما نادر وإما معدوم، وقال أن يُعَبَّرَ عَنْ لَفْظٍ وَاحِدٍ بِلَفْظٍ وَاحِدٍ يُؤَدِّي جَمِيعَ مَعْنَاهُ، بَلْ يَكُونُ فِيهِ تَقْرِيْبٌ لِمَعْنَاهُ، وهذا من أسباب إعجاز القرآن - فإذا قال: " يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا " ⁶ إنَّ المورَ هُوَ الحُرْكَهَ كَانَ تَقْرِيْبًا؛ إذ المور حركة خفيفة سرية. وكذلك إذا قال: الوحي: الإعلام، أو قيل: " أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ " ⁷ أنزلنا إليك، أو قيل: " وَقَضَيْنَا إِلَىٰ نَبِيِّ إِسْرَائِيلَ " ⁸ أي: "أعلمنا وأمثال ذلك، فهذا كله تَقْرِيْبٌ لَا تَحْقِيقٌ؛ فَإِنَّ الْوَحْيَ هُوَ إِعْلَامٌ سَرِيعٌ خَفِيٍّ وَالْقَضَاءُ إِلَيْهِمْ أَخْصَ مِنَ الْإِعْلَامِ فَإِنَّ فِيهِ إِنْزَالًا إِلَيْهِمْ وَإِيْحَاءًا إِلَيْهِمْ " ⁹

وقال الزركشي رحمه الله: فعلى المفسر مراعاة الاستعمالات والقطع بعدم الترادف ما أمكن فإن للتكرير معنى غير معنى الأفراد ولهذا منع كثير من الأصوليين وقوع أحد المترادفين موقع الآخر في التكرير وإن اتفقوا على جوازه في الأفراد - الشُّحُّ والبخل: "وَمِنْ تِلْكَ الْأَفْظَاظِ الَّتِي يَظُنُّ كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ أَنَّهَا مِنَ الْمُرَادِفِ، وَلَا يَكَادُ اللَّغَوِيُّ يُفَرِّقُ بَيْنَهُمَا الْبُخْلُ وَالشُّحُّ - فَإِنَّ الشُّحَّ هُوَ الْبُخْلُ الشَّدِيدُ" - لذلك قال الله تعالى: " وَأُخْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ " ¹⁰

قَالَ الرَّاعِبُ: "الشُّحُّ بُخْلٌ مَعَ حِرْصٍ، وَذَلِكَ فِيمَا كَانَ عَادَةً" - قال تعالى: " وَأُخْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ " ¹¹ وقال سبحانه: " وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ " ¹² يقال: رجل شحيح، وقوم أشحَّة، قال تعالى: " أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ " ¹³ وما بينهما من الفروق أن الشُّحَّ الحِرْصُ عَلَى مَنْعِ الْخَيْرِ وَلَوْ كَانَ مِنَ الْغَيْرِ وَالْبُخْلُ مَنْعُ الْحَقِّ فَلَا يُؤَدِّي الْبُخْلُ حَقَّ غَيْرِهِ عَلَيْهِ، قال أبو هلال العسكري: "الشُّحُّ الْحِرْصُ عَلَى مَنْعِ الْخَيْرِ، وَالْبُخْلُ مَنْعُ الْحَقِّ" ¹⁴

الكتب السابقة حول المترادفات

المصنفات في الترادف

1- ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه" ¹⁵

ألف الأصمعي (عبد الملك بن قريش المتوفى ٢١٦) كتاباً سماه "ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه" ¹⁶ هذا أول كتاب قد صنف في هذا الفن وهو يعد دائرة للمتخصصين في علوم اللغة العربية وآدابها تحديداً والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث يقع كتاب ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالفروع الأخرى مثل الشعر، والقواعد النحوية، والصرف، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية- هذا الكتاب عقد لأول مرة من عقود الأصمعي، وما أكثرها- وقد جمع فيه بحر العربية الزاخر فضمنها إلى بعضها فسلكتها عقداً دون نظام معين، فلم يصنفها أنواعاً، وإنما قصر جهده على جمع بين المترادف من الألفاظ- لذلك لم يقسم الكتاب أبواباً، وإنما كان ينتقل فيه أسماء مترادفة إلى أفعال مترادفة، وبالعكس، ومن صفات تتعلق بالإنسان إلى أخرى تتعلق بالحيوان، ومن أسماء تدل على الحسن إلى أخرى تدل على القبح، ومن أفعال فيها مدح إلى أفعال فيها ذم- لذلك جاء الكتاب معجم معان صغير الحجم عظيم النفع، تسهل معرفة ما فيه بالرجوع إلى فهرس ألفاظه-

2- جوهر الألفاظ¹⁷

ألف ابن قدامة بن جعفر المتوفى ٣٣٧ كتابه (جواهر الألفاظ) قد رتبته على أبواب المعاني، وهو مطبوع بمراجعة الشيخ محمد محي الدين عبد الحميد- كتاب جواهر الألفاظ يبحث في ألفاظ اللغة العربية، يجمع فيه الألفاظ التي تدل على معنى واحد، وهذا الموضوع لم يسبق أحد إلى الكتابة فيه قبل المؤلف وكذلك لم يكتب فيما بعد على مثاله، وقد رتب كتابه هذا على الأبواب كل باب يتضمن معنى من المعاني تدل عليه ألفاظ عديدة وصلت إلى 372 باباً وهذه طبعة محققة تحقيقاً متقناً للمحقق الكبير الشيخ محمد محي الدين عبد الحميد يندرج كتاب (جواهر الألفاظ) لقدامة بن جعفر (ت ٣٣٧هـ) في كتب الألفاظ التي اهتمت بتقديم ألفاظ اللغة وعباراتها للقارئ؛ فقد كان غرض قدامة بن جعفر من كتابه أن يقدم الثروة اللغوية للقارئ في صورة يسيرة وبلغة في الوقت ذاته- وانطلاقاً من هذا الهدف الذي وضعه قدامة بن جعفر، تتناول الدراسة كتابه بوصفه مكنزاً رائداً لما يحويه من ألفاظ وتراكيب مهمة نستطيع أن نصنفها من جديد وفق مفهوم المكنز المعاصر-

3- الغريب المصنف¹⁸

ألف القاسم بن سلام (ابو القاسم بن سلام المتوفى سنة ٢٢٤) كتاباً سماه (الغريب المصنف) وهو مطبوع- الغريب المصنف أو مُصَنَّفُ الْغَرِيبِ هو معجم موضوعي ألفه أبو عبيد القاسم بن سلام، أورد فيه كل ما يتعلق بأسماء وصفات الأشياء والمخلوقات بحسب الموضوع والمعنى، إذ حرص أبو عبيد على تصنيف المفردات اللغوية في حقول دلالية موضوعية، وهو يُعدّ أقدم معجم موضوعي عربي معروف¹⁹.

وقد حظي الكتاب بتقدير علماء اللغة القدامى حتى أنهم وضعوا له الشروحات والانتقادات ككتب "شرح الغريب المصنف" لابن سيده الأندلسي و "الرد على الغريب المصنف" لأبي نعيم الأصفهاني- وقد رُوِيَ عن أبي عبيد أنه قال وهو يتحدث عن كتابه الغريب المصنف:

مكثت في تصنيف هذا الكتاب أربعين سنة أتلقف ما فيه من أفواه الرجال، فإذا سمعت حرفاً عرفت له موقعاً في الكتاب بت تلك الليلة فرحاً- وأقبل على الجماعة فقال: أحذكم يستكثر أن يسمعه مني في سبعة أشهر²⁰.

4- الألفاظ²¹

وألف ابن الكسيت (أبو يعقوب يوسف بن اسحاق المتوفى سنة ٢٤٤هـ كتاباً سماه "الألفاظ" وهو مرتب على أبواب المعاني وهو مطبوع- وهو أقدم معجم في المعاني-

5- ألفاظ الأشباه والنظائر²²

وألف عبد الرحمن بن عيسى الهمداني المتوفى سنة ٣٢٤ كتابه "ألفاظ الأشباه والنظائر" وهو مرتب على أبواب المعاني أيضاً- يدخل كتاب ألفاظ الأشباه والنظائر في دائرة اهتمام المتخصصين في مجال اللغة العربية بشكل خاص والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث يدخل كتاب ألفاظ الأشباه والنظائر ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالتخصصات الأخرى مثل الشعر، والقواعد اللغوية، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية-

6. كتاباً في آسما الأسد 11 وكتاباً في آسما الحية²³.

ألف ابن خالويه (أبو عبد الله الحسين بن أحمد المتوفى سنة 370) كتاباً في آسما الأسد، وكتاباً في آسما الحية، وروى عنه السيوطي في كتابه "المزهر" من مائة وأربعين إسماً للسيف.

7. الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى²⁴.

وألف الرمانى (أبو الحسن علي بن عيسى المتوفى سنة ٣٨٤) رسالته "الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى"

8. الخصائص²⁵.

ألف ابن الجنى (أبو الفتح عثمان بن الجنى المتوفى ٣٩٢) كتاباً سميت بـ "الخصائص" وأفرد فيه باباً للمترادف سماه "باب في تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني" وهو مطبوع.

9. المخصص²⁶.

ألف ابن سيده (أبو الحسن علي بن إسماعيل النحوى المتوفى سنة ٤٨٥) "المخصص" الضخم الذي يدل على الجهد الذي بذله المؤلف وهو مطبوع.

10. الروض المسلول فيماله إسمان إلي ألوف²⁷.

وألف الفيروزآبادى (محمد الدين محمد بن يعقوب المتوفى سنة ٨١٧) كتاباً سماه "الروض المسلول فيماله إسمان إلي ألوف"

ومن الكتب الحديثة

11. قاموس المترادفات والمتجانسات²⁸.

قاموس المترادفات والمتجانسات للأب رفائيل نخلة اليسوعى، وهو مطبوع.

12. نجمة الرائد، وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد²⁹.

نجمة الرائد، وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد للشيخ إبراهيم البازجي - وهو مطبوع في جزئين وهو يتضمن إثني عشر باباً.

13. رسالة في المترادفات³⁰.

رسالة في المترادفات، تأليف جماعة من مدرسي مدرسة المبدیان للشيخ مصطفى السفطى وآخرين، واقتطفوه من "الألفاظ لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني، وقد سبق ذكره آنفاً. هذه رسالة في المترادفات قلّت صحائفها وكثرت لطائفها، اقتطفها المؤلفون من الألفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني، ووضعوها في أسلوب رقيق الألفاظ واضح المعاني، ورتبها على نهج مفيد ونمط جديد يناسب درجة الناشئين ويسهل تناوله للمتعلمين.

ثانياً : كتب الفروق

14. الصاحي³¹.

ألف ابن فارس (أبو الحسين أحمد بن فارس المتوفى ٣٩٥) كتاباً سماه "الصاحي" يتضمن مباحثاً عن الترادف. لهذا الكتاب أثر كبير في الدراسات اللغوية بوجه عام، وفي فقه اللغة على وجه الخصوص؛ فترى السيوطي مثلاً -وهو عالم كبير من علماء

اللغة- ينقل في كتابه (المزهر) معظم أبواب كتاب (الصاحبي) ويصدر بها فصوله، ولم يجد مقدمة لكتابه (المزهر) أحسن من مقدمة ابن فارس لكتابه (الصاحبي) فنقلها بتمامها، وقد صرح السيوطي بهذا، وبين أنه اتبع منهج ابن فارس وخاصة في نقله عن العلماء؛ حيث قال- بعد أن نقل كلام ابن فارس في مقدمته: ومثل قوله أقول في هذا الكتاب-³² ولقد اهتم ابن فارس في كتابه بدراسة اللغة، والبحث عن خصائصها التي تميزها عن اللغات الأخرى، وهذا النهج الذي سار عليه في دراسة فقه اللغة في هذا الكتاب قد أقره في العصر الحديث علماء اللغات، وذلك على الرغم مما بين ابن فارس وهؤلاء المعاصرين من قرون طويلة، مما يجعلنا ندعو إلى الاهتمام بدراسة آثار الأقدمين وما فيها من مباحث قد تفيدنا في نواح كثيرة وخاصة في فقه اللغة-

15. الفروق اللغوية"-³³

ألف أبو هلال العسكري (أحسين أحمد بن فارس المتوفى ٣٩٥) كتاباً مسموياً بـ"الفروق اللغوية" وهو مطبوع- والمعجم أنواع كثيرة منها معجم الفروق اللغوية لأبي هلال العسكري الذي يساعدنا في معرفة الفروق الدقيقة بين المترادفات اللفظية، وفي الوقت ذاته تعيننا على اختيار اللفظة الدقيقة للتعبير عن المعنى المراد بوضوح تام- وهذا من إحدى المعاجم الشائعة واللائقة لبحث الكلمة المبهمة خاصة في اللغة العربية- وهو يأتي بأنواع التسهيلات التي كانت من أحدها يعنى في بحث معاني الكلمة- وتهدف من هذه المقالة العلمية تحليل منهج معجم الفروق اللغوية لأبي هلال العسكري حسب ترتيب المعاني أو الموضوعي فهي تفيد في الحصول على لفظ أو ألفاظ لمعنى من المعاني، وتعرض غرض من أغراضه المعاجم وهو مساعدة الترجمة، والبحث العلمي، وتعين المشتغلين بتحقيق النصوص العربية القديمة، وواضعي المصطلحات للعلوم والفنون- حيث تسبقه بيانا موجزا عن تاريخ هذا المعجم، مضمومه، أسلوبه، وهذفه الأساشي بجانب عرض بعض الشروح ومزاياه وآخذه-

16. التعريفات"-³⁴

وألف الجرجاني (علي بن محمد الجرجاني) كتابه "التعريفات" ورتب أبوابه حسب ترتيب المعجم، وهو مطبوع- معجم يتضمن تحديد معاني المصطلحات المستخدمة في العلوم والفلسفة والمنطق واللغة والفنون والفقه خلال عصره- هو من أوائل المعاجم الذي له ترتيب أبجدي؛ على طريقة المسرد- صاحبه هو الجرجاني علي بن محمد بن علي الشريف الحسيني، المعروف بسيد مير شريف، وهو فلكي وفقيه وموسيقي وفيلسوف ولغوي-

17. فرائد اللغة في الفروق"-³⁵

فرائد اللغة في الفروق، تأليف، الأب هنريكوس لامنسي اليسوعي، رتب كلماته على حروف المعجم، وهو مطبوع-³⁶ يدخل كتاب فرائد اللغة، الجزء الأول في الفروق في دائرة اهتمام الباحثين في مجال اللغة العربية بشكل خاص والباحثين في الفروع الأكاديمية ذات الصلة بوجه عام حيث يقع كتاب فرائد اللغة: الجزء الأول في الفروق في نطاق تخصص علوم اللغة العربية ووثيق الصلة بالتخصصات الأخرى مثل البلاغة اللغوية والأدب العربي والشعر والنثر وغيرها من الموضوعات اللغوية التي تهم الدارس في هذا المجال-

18. المكنز الكبير".³⁷

المكنز الكبير: معجم شامل للمجالات والمترادفات والمتضادات الدكتور أحمد مختار عمر هذا الكتاب معجم فريد في نوعه جديد في شكله وإخراجه حيث جمع لأول مرة في تاريخ المعاجم العربية عدة أشكال من المعاجم في معجم واحد لقد ضم هذا المعجم بين دفتيه معجماً للموضوعات أو المعاني أو المجالات ومعجماً ثانياً للمترادفات والمتضادات ومعجماً ثالثاً للمعاني الكلمات ومعجماً رابعاً للألفاظ أو الكلمات ولا تنحصر قيمة هذا المعجم في فكرته المبتكرة ولكن تمتد لتشمل منهجيته وإجراءات العمل فيه واتباعه أحدث المواصفات العالمية في صناعة المعاجم وإخراجها وما نضعه بين يدي الباحث الآن ليس عملاً معجمياً عادياً وإنما هو نقطة تحول في قناعة المعجم العربي إنه ليس تكراراً أو تقليداً لعمل معجمي سابق أو جمعاً لمعجم من عدة معاجم شأن العديد من المعاجم السابقة وإنما هو موالفة جديدة تقدم للقارئ العربي لأول مرة نأمل أن يتذوقها ويستطيعها ويجد ضالته في سطورها.

19. المكنز العربي المعاصر".³⁸

المكنز العربي المعاصر: معجم في المترادفات والمتجانسات للمؤلفين والمترجمين والطلاب، لم حمود إسماعيل صيني، ناصف مصطفى عبد العزيز، مصطفى أحمد سليمان.

20. معجم للمعاني

معجم للمعاني يساعد المنشئ على اختيار اللفظة المناسبة للمعنى المناسب، محافظة على نهج اللغة العربية وسر عبقريتها. يساعد على تقوية الملكة اللغوية، ويقدم القالب العربي السليم للتعبير عن الأحاسيس والخواطر والأفكار. هو ذخيرة لغوية ترشد الباحث إلى الكلمات المر.

21. السراج الوجيز".³⁹

السراج الوجيز، معجم للمترادفات والعبارات الإصطلاحية والأضداد العربية، المؤلف: وجدي رزق غالي. المترادفات ألفاظ مختلفة تؤدي معنى واحداً، وتجمع بين هذه الألفاظ رابطة تختلف في درجة اقترابها من التطابق في المعنى أو ابتعادها عنه. والحاجة إلى استخدام المترادفات مستمرة، يشعر بها كل من أمسك قلماً ليكتب، سواء أكان كاتباً محترفاً، أم طالباً يجلس في صفوف.

22. معجم المترادفات العربية الأصغر".⁴⁰

معجم المترادفات العربية الأصغر، عربي-عربي، وجدي رزق غالي. إن (معجم المترادفات العربية الأصغر) هو إضافة جديدة إلى معاجم المترادفات العربية، يهدف إلى توفير مجموعة من المترادفات المدققة مما قد يحتاجه القارئ في حياته اليومية، والطلاب في دراسته، والكاتب في كتاباته، والمترجم في ترجماته، والمتحدث في أحاديثه. جمعت المترادفات وهي أكثر من 8800 مترادف، تحت مداخل رئيسية وهي أكثر الألفاظ تداولاً واستخداماً وهذه بدورها رتبت ألفبائياً واعتبرت الهزمة التي على الواو واواً، والتي على نبرة ياءً والمفردة ألفاً والمدة ألفاً وأعطي في نهاية المترادفات- ضد مسبوقاً بعلامة ولتيسير استخدام المعجم ألحق به كتاب

كشّاف (مسرد)، يجمع في ترتيب أَلِفبائي كل الألفاظ الواردة في المعجم: أَلِفاظ المداخل الرئيسية ومترادفاتهما. وتقف مداخل الألفاظ الرئيسية منفردة، لا يجاورها شيء، أما المترادفات فيجاورها اللفظ الرئيسي الذي أدرجت تحته في جسم المعجم. ومن ثم فمن يرغب في معرفة مترادفات لفظ معين، فيطلب هذا اللفظ في ترتيبه الألفبائي في الكشّاف، ثم يرجع إلى اللفظ المحال إلى في جسم المعجم.

23. كنز اللغة العربية⁴¹.

كنز اللغة العربية، موسوعة في المترادفات والأضداد والتعابير، المؤلف: حنا غالب تعبر موسوعة كنز اللغة للمعاني للدكتور حنا غالب عن إرادة قوية لإنجاز هكذا مشروع، وعن ثقافة واسعة للتمكن من الاحاطة بالحقول الدلالية، وعن منهجية علمية تتدرج بمنطق استدلاي من العام إلى الخاص، وبمنطق استقرائي من الخاص إلى العام، بحيث تشمل العناوين الألف أو ا، ومعجم المعاني الشامل للألفاظ التي تصاغ بها تلك المعاني مرتبة حسب مفهومها وفكرتها والتداعي الذهني يرافقها.

24. معجم المترادفات العربية⁴².

معجم المترادفات العربية، غريد الشيخ-يتوجه هذا المعجم الى الطلاب في كافة المراحل الدراسية ليعطيهم المترادفات المتعددة لكلمة واحدة.

25. معجم المعاني للمترادف والمتوارف والنقيض من أسماء وأفعال وأدوات وتعابير⁴³.

معجم المعاني للمترادف والمتوارف والنقيض من أسماء وأفعال وأدوات وتعابير، تأليف نجيب اسكندر.

26. قاموس الطالب في المرادفات والاضداد⁴⁴.

قاموس الطالب في المرادفات والاضداد، لوهيبة خالد، ديماسعد يدخل كتاب قاموس الطالب في المرادفات والاضداد في دائرة اهتمام المتخصصين في مجال اللغة العربية بشكل خاص والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث يدخل كتاب قاموس الطالب في المرادفات والاضداد ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالتخصصات الأخرى مثل الشعر، والقواعد اللغوية، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية. كتاب عبارة عن تجميع لمرادفات وضداد الكلمات العربية وهو يعتبر قاموس للطالب ملم بمعظم الكلمات التي تساعد المبتدئين في اختبارات القدرات. مرادفات كلمة أَصَالَة (اسم): أَرْجِيَّةٌ , أَنْفَة , إِصَابَة , إِبَاء , إِغْتِزَار , رَصَانَة , رُجُولَة , سَدَاد , سَمَاحَة , شَهَامَة , صَوَاب , عِزَّة , كَرَامَة , كَرَم , مُرُوءَة , نَحْوَة , نُبْل , جَوْدَة أضداد كلمة أَصَالَة الرَّأْي (اسم): ضَعْفُهُ , فَسَادُهُ , رَدَاءَتُهُ أضداد كلمة أَصَالَة (اسم): أَحْمَقُ , اِمْتِهَانٌ , تَسْرُعٌ , حَقَارَةٌ , حَقَارَةٌ , خَطَأٌ , خَلِيعٌ , خُضُوعٌ , خُنُوعٌ , خِسَّةٌ , ذُلٌّ , رِغٌ , رُغُونَةٌ , سُقُولٌ , غَلَطٌ , مَهَانَةٌ , هَازِلٌ , وَضَاعَةٌ أضداد كلمة أَصَالَة (في القانون) (اسم): الْوَكَالَة القليل.

27. المتقن، معجم المترادفات العربية⁴⁵.

المتقن، معجم المترادفات العربية، إيمان بقاعي- يتوجه هذا المعجم إلى الطلاب في كافة المراحل الدراسية ليعطيهم المترادفات المتعددة لكلمة واحدة، مما يساعدهم على تقوية الملكة اللغوية ليستطيعوا بعد ذ... لك أن يكتبوا أو يفسروا نصاً بشكل

جيد. وقد قمنا في هذا المعجم باختيار الكلمات المعاصرة والأكثر شيوعاً وابتعدنا-

28- منجد الطلاب والكتاب في المترادفات اللغوية".⁴⁶

منجد الطلاب والكتاب في المترادفات اللغوية، نخبة من علماء اللغة- يدخل كتاب المنجد في المترادفات والمتجانسات في دائرة اهتمام الباحثين في مجال اللغة العربية بشكل خاص والباحثين في الفروع العلمية قريبة الصلة بوجه عام حيث يقع كتاب المنجد في المترادفات والمتجانسات في نطاق تخصص علوم اللغة العربية ووثيق الصلة بالتخصصات الأخرى مثل البلاغة اللغوية والأدب العربي والشعر والنثر وغيرها من الموضوعات اللغوية التي تهم الدارس في هذا المجال-

29- معجم الجيب للمترادفات والاضداد".⁴⁷

معجم الجيب للمترادفات والاضداد، المؤلف: أبو الرجال- القصد من تأليف هذا المعجم أن أضع بين يدي قراء العربية مادة تيسر لهم الوقوف على السعاني المترادفة للألفاظ العربية وأضدادها- وتتسم طريقة البحث في هذا المعجم ببساطتها، فما علي القارئ إلا أن يبحث عن الكلمة حسب الأحرف التي تتكون منها سواء أكانت اسماً أم فعلاً أم حرفاً-

خلاصة البحث

وكذلك يشتمل جهود السابقين الأولين وأعمالهم الأدبية الشائخة لان تعدد الألفاظ المفردة الدالة على التطابق التام بين الداليتين واتحاد المعنى اتحاداً كاملاً، باعتبار واحد، وبحقيقة واحدة، وبيئة واحدة، وبلا تطور صوتي بينها وفهم معانيه، إن نحن نفينا وجوده في كتاب العربية الأول- وبحكم دراساتي القرآنية وتخصصي في التشابهات أرى أنه لا فائدة من دراسة التشابه مع اعتقاد وقوع الترادف في كتاب الله، وعلى من يدرسه أن يعتقد اعتقاداً جازماً أن لا ترادف في كلام المولى جل في علاه؛ إذ إن ذلك دليل على الحشو والزيادة، وهو صورة من صور النقص والعجز في التعبير، حيث يضطر الكاتب أو المتحدث أو الخطيب إلى استخدام أكثر من لفظ ليصل القارئ أو السامع إلى المعنى المراد من كلامه، وكتاب الله أجل من ذلك وأكبر، وحاشا وكلا أن يكون المولى جل شأنه وتعظمت كلماته بحاجة إلى ألفاظ تساعد وتسعفه لتحسين كلامه؛ سبحانه لا يتصف بالنقص والعجز اللذين هما من صفات البشر؛ لذا نحن مع من نفى وجود الترادف في كتاب الله وهم كثير-

لأن الله دقيق، واختيار الألفاظ القرآنية بمواضعها ليس عشوائياً، والتقديم والتأخير في السياق القرآني ليس عبثاً- وإذا كنا ننكر على غير ذوي الاختصاص من أهل اللغة أن يخوضوا فيما لم يعرفوا من أسرار القرآن وبلاغته، فلنحن أشد إنكاراً على أولئك المستشرقين الذين عدموا الذوق العربي والحس اللغوي، وإشراق الروح وصفاء النفس أن يقحموا أنفسهم في ميدان ليسوا من فرسانه وأهله ليخرجوا على الناس بآراء في قمة الغرابة في إعجاز القرآن الكريم وفي الأسلوب القرآني البديع-

ولقد ذهب عددٌ من أئمة اللغة قديماً إلى منع الترادف ومنهم: ابن الأعرابي وثلعب والنعلالي وابن درستويه وابن الأنباري وأبو هلال العسكري وابن فارس وغيرهم، فلم نسمع أن مذهبهم هذا في منع الترادف قد أثر في إعادة إنتاج إسلام جديد غير الذي عرفه الناس على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ونقلوه جيلاً بعد جيل- فالخلاصة أنه ليس للقول بمنع الترادف أية علاقة بإعادة فهم أحكام القرآن ومعانيه بالشكل الذي يطرحه شحور، وأن هذه الفكرة التي تسيطر على بعض أتباعه من

أنّ نظرية "منع الترادف" هي أبرز ما في منهجه؛ إنما هي وهمٌ تصوّروه لقلّة بضاعتهم باللغة وبما كتبه أئمة العربية والدين منذ أكثر من ألف عام!

الاقتراحات و التوصيات

وفي الذيل ستدرج التوصيات لمن أراد أن يفعل في هذا الاطار أو نحوها وفق مايلي!

اولاً: الدراسة التقابلية بين سورة ما في القرآن وشرحها ما جاءت من صاحب القرآن النبي الأعظم صلي الله عليه وسلم- ثانياً: الدراسة عن بحث الالفاظ الواردة المتعددة المعبرة عن لفظ واحد والمعرفة عن أسبابها وجهاتها البلاغية والأسلوبية- ثالثاً: نشر شعور اللغوي المترادفات القرآنية ونكاتها علي الناس لكي يتلذذوا بالقرآن- رابعاً: المقارنة بين مترجمي القرآن في اللغة الأردية من جهة المترادفات وما يتعلق بها- خامساً: فتح الجهود السابقين من الاولين الذين بذلوا دمائهم في هذا السبيل وتذكيرهم ومعرفتهم علي الاجبال القادمة-

الهوامش / References

- 1-محمد بن مكرم ابن منظور الأفريقي، لسان العرب، (بيروت: دار صادر، 1995م)، ج 9، ص 114
Mūhammad bin Mūkarram Ālafreeqī, LisānulĀrab, (Berūt: Dār Sādar, 1995), Vol: 9, P: 114
- 2-القرآن 08 : 09
Al-Qur'ān 08: 09
- 3-حاكم مالك الزبيدي، الترادف في اللغة، (العراقيةالجمهورية، منشورات وزارة الثقافة والاعلام، 1980م)، ص33
Hakim Malik Alziadi, Al-traduf Fi Lughat, (The Republic of Iraq: Manshūrāt Wazārat ul Siqafah wal Aalam, 1980), P: 33
- 4-القرآن11: 01
Al-Qur'ān 11: 01
- 5-القرآن28: 07
Al-Qur'ān 28: 07
- 6-القرآن52: 09
Al-Qur'ān 52: 09
- 7-القرآن04: 163
Al-Qur'ān 04: 163
- 8-القرآن17: 04
Al-Qur'ān 17: 04
- 9-احمد بن عبد الحليم ابن تيمية،مقدمة في أصول التفسير(بيروت: دار الكتب العلمية، 2017م)، ص 17-18
Ahmad bin Abduhaleem Ibne Taimiah, Muqadma fi Usool Al-tafsīr, (Berut: Dār ul Kutab Al-Ilmiah, 2017), P: 17-18
- 10-القرآن04: 128
Al-Qur'ān 04: 128
- 11-القرآن04: 128
Al-Qur'ān 04: 128

12-القرآن 59: 09-

Al-Qur'ān 59: 09

13-القرآن 33: 19-

Al-Qur'ān 33: 19

14-حسن بن عبد الله العسكري، الفروق اللغوية (قاهره: دارالعلم والثقافة، 2014م)، ص: 176

Hassan bin Abdullah Al-askari, Alfarooq Allughviah, (Cairo: Dār ul Ilm wa Al-siqafat, 2014), P: 176

15 أبو سعيد عبد الملك بن قريب بن عبد الملك الأصمعي، مولده ووفاته في البصرة- كان كثير التطواف في البوادي، يقتبس علومها ويتلقى أخبارها، ويتحفظ بها الخلفاء، فيكافأ عليها بالعطايا الوافرة- أخباره كثيرة جداً- وكان الرشيد يسميه (شيطان الشعر)- قال الأخفش: ما رأينا أحداً أعلم بالشعر من الأصمعي- وقال أبو الطيب اللغوي: كان أتقن القوم للغة، وأعلمهم بالشعر، وأحضرهم حفظاً- وكان الأصمعي يقول: أحفظ عشرة آلاف أرجوزة- وللمستشرق الألماني وليم أهلورد كتاب سماه (الأصمعيات-ط) جمع فيه بعض القصائد التي تفرد الأصمعي بروايتها- تصانيفه كثيرة، منها (الإبل-ط)، و(الأضداد-ط)، و(خلق الإنسان-ط)، و(المترادف-خ)، و(الفرق-ط) أي الفرق بين أسماء الأعضاء من الإنسان والحيوان-

Abu Said Abdul Kareem bin Qareeb bin Abdul Malik Al-asma'i, Al-asma'ieyat

16-رمضان عبد التواب، الدكتور، نظر فصول في فقه العربية (دمشق: مظفر سلطان 1964)، ص: 274

Ramzan Abdul Al-Tawab, Dr- Nazar Fasool fi fiqh Al-arabiah (Damascus: Muzaffar Sultan, 1964),

P-274

17 -عنوان الكتاب: جواهر الألفاظ، المؤلف: قدامة بن جعفر؛ قدامة بن جعفر بن قدامة بن زياد البغدادي، أبو الفرج، المحقق: محمد محيي الدين؛ محمد محيي الدين بن عبد الحميد، كتاب جواهر الألفاظ والمؤلف- 14 كتب أخرى-قدامة بن جعفر بن قدامة بن زياد البغدادي أبو الفرج، كان نصرانياً وأسلم على يد المكتفي بالله، من مشاهير البلغاء الفصحاء الذين يضرب بهم المثل في البلاغة، ومن الفلاسفة الذين يشار إليهم بالبنان في علم المنطق والفلسفة- وقد استكمل بعد ابن المعتز تأسيس مباحث علم البديع، وحمل لوائه، وتوضيح معالمه، وتحديد نهجه- حضر مجلس الوزير الفضل بن جعفر بن الزيات وقت مناظرة أبي سعيد السيرافي ومتى المنطقي سنة 320 هـ- جالس أبا العباس المبرد (ت- 285 هـ)، وأبا العباس ثعلب (ت 291 هـ)، وسأل ثعلبا عن أشياء- كما عاصر ابن قتيبة (ت 276 هـ)، وأبا سعيد السكري (ت 275 هـ) وطبقته- لم تشر المصادر إلى تلاميذه ومن أخذ العلم عنه- توفي في بغداد عام 337 هـ، في أيام المطيع لله-

Qudama bin Jafar, Jovahir Al'Alfaz, Maktaba Al-khanji, Egypt, 1932

18 الغريب المصنف: الغريب المصنف أو مُصَنَّفُ الغريب هو معجم موضوعي ألّفه أبو عبيد القاسم بن سلام، أورد فيه كل ما يتعلق بأسماء وصفات الأشياء والمخلوقات بحسب الموضوع والمعنى، إذ حرص أبو عبيد على تصنيف المفردات اللغوية في حقول دلالية موضوعية، وهو يُعدّ أقدم معجم موضوعي عربي معروف- وقد حظي الكتاب بتقدير علماء اللغة القدامى حتى أنهم وضعوا له الشروحات والانتقادات ككتب «شرح الغريب المصنف» لابن سيده الأندلسي و«الرد على الغريب المصنف» لأبي نعيم الأصفهاني- وقد رُوِيَ عن أبي عبيد أنه قال وهو يتحدث عن كتابه الغريب المصنف: الغريب المصنف مكثت في تصنيف هذا الكتاب أربعين سنة أتلّف ما فيه من أفواه الرجال، فإذا سمعت حرفاً عرفت له موقعاً في الكتاب بت تلك الليلة فرحاً- وأقبل على الجماعة فقال: أحذكم يستكثر أن يسمعه مني في سبعة أشهر-

Abu Ubaid Al-Qasim bin Salam, Algareeb Almusannaf, Dar Sahnoon (Almajma Altunsi Liluloom

Waladab Walfanoon), Tunis, 1996

19-أبي عبيد القاسم بن سلام، التصنيف الحقلّي لألفاظ الغريب، الدرجة العلمية (بيروت: دار الكتب الحديثة)، ص: 151

Abu Ubaid Al-Qasim bin Salam, Altasneef Al-haqli Lealfaz Alghareeb (Berut: Dār ul Kutab Al-haditha),

P. 151

20-عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين السيوطي، المزهرة في علوم اللغة وأنواعها (بيروت: المكتبة العصرية، 2014م)، ج 1، ص 406

Abdul bin Abu Bakar Jalal ul Din Alsiyyuti, Al-Mazhar fi Uloom Al'lughat wa Anwaoha (Berut:

Maktaba Al-asriah, 2014), 1 : 406

21- الكرخي، أبو منصور محمد بن سهل بن المرزبان، كتاب الألفاظ، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ص4

Abu Mansoor Muhammad bin sahalban Almirzaban Alkarkhi, Kitab Al'alfaz (Berut:Dar ul Kutab Al'ilmia), P.4

22- تاج الدين السبكي؛ عبد الوهاب بن علي بن عبد الكافي السبكي، أبو نصر، عنوان الكتاب: الأشباه والنظائر، الناشر: دار الكتب العلمية، سنة النشر: 1411 - 1991

Taj ul Deen Alsubki, Abdul Wahab bin Ali bin Abdul Alkafi Alsubki, Al-ashbah wannazaer, Dar ul Kutab Al'ilmia, 1991

23- السيوطي، المهر في علوم اللغة وأنواعها، ج1، ص 407 - 409

Alsiyyuti, Al-Mazhar fi Uloom Al'lughat wa Anwaoaha, 1 : 407-409

24 -المؤلف، أبي الحسن علي بن عيسى الرمانى، الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى، يدخل كتاب الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى في دائرة اهتمام المتخصصين في علوم اللغة العربية وآدابها تحديداً والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث يقع كتاب الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالفروع الأخرى مثل الشعر، والقواعد النحوية، والصرف، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية. الكتاب ثروة لغوية في الكلمات المترادفة المتقاربة المعنى لعالم متقدم هو على بن عيسى الرمانى المتوفى سنة 384هـ يشتمل على 142 فصلاً، كل فصل ينطوي تحته عدد من الألفاظ المترادفة المتقاربة المعنى كجواد وفياض، الفرع الأكاديمي: اللغة العربية وآدابها.

Abu Ahassan Ali bin Isa Alrumani, Al'alfaz Almutaradifah Almutaqarebah Almaani, Dar El Wafaa, Egypt, 2002

25 -المؤلف: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت ٣٩٢هـ)، الكتاب: الخصائص، الناشر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، الطبعة: الرابعة، كتاب الخصائص هو أشهر كُتُب ابن جني على الإطلاق، ووفقاً لعددٍ من الباحثين والمؤرخين فهو أفضل كُتُب علم اللغة وفقه اللغة في التراث العربي، والكتاب جامع شامل لكثير من قضايا اللغة والتصريف والنحو، بثَّ فيه ابن جني فكره اللغوي وفلسفته اللغوية، وتحدَّث فيه عن خصائص اللغة ومشتقاتها وتصاريفها ولهجاتها وأصواتها ونشوتها.

Abu alfat'h Usman bin Jani Almusli, AlKhasaes, General Egyptian Book Organization, Egypt

26 -المؤلف: علي بن إسماعيل أبو الحسن ابن سيده، عنوان الكتاب: المخصص، الناشر: دار الطباعة الكبرى الأميرية، المخصص كتاب ضخيم لابن سيده المرسى- من كنوز المعارف العربية، مرتب على المعاني- أفرغ فيه ابن سيده مواد معجمه المسمى: (المحكم)- ليس في مكتبات العالم منه سوى نسخة فريدة، هي النسخة المغربية العتيقة، التي كانت بالكتبخانة الأميرية المصرية، واعتمدها الشنقيطي في طبعته- (المطبعة الأميرية بمصر 1901م في خمسة مجلدات)- وقال في تقييده للكتاب: (أحسن ديوان من دواوين اللغة العربية، وأحق كتاب بأن يرحل في طلبه من أراد السبق في الفضل- وكفى مؤلفه هذا الصنيع الجميل الذي لم يسمح الدهر ولا يسمح له بمثل--- إذ جمع فيه ما تكلمت به العرب في كل جليل ودقيق--- حتى إذا فرغ من ذلك أفاض في أبواب العربية، من نحو وصرف وغيرهما---). ونوه صاحب الأعلام الشرقية بجهود محمد بك النجاري، رئيس محكمة مصر (ت 1914م) بجمع أجزاء مخطوطة الكتاب من مكتبات العالم- قال: (وله الفضل الأكبر في جمع أجزاء المخصص المتفرقة في مكاتب العالم، ثم في ترتيب هذا الكتاب وتنسيقه وطبعه ونشره).

Abu Alhassan Ali bin Ismail, Almkhasis, Dar Altaba;at Alkubara Al'amirah, Beirut

27- السيوطي، المهر في علوم اللغة وأنواعها، ج 1، ص 407

Alsiyyuti, Al-Mazhar fi Uloom Al'lughat wa Anwaoaha, 1 : 407

28 -المؤلف: رفائيل نخله اليسوعي، عنوان الكتاب: قاموس المترادفات والمتجانسات، الناشر: المطبعة الكاثوليكية - بيروت، يدخل كتاب قاموس المترادفات والمتجانسات في دائرة اهتمام المتخصصين في مجال اللغة العربية بشكل خاص والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث

يدخل كتاب قاموس المترادفات والمتجانسات ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالتخصصات الأخرى مثل الشعر، والقواعد اللغوية، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية-

Rafa'il Nakhla Alyasooi, Qamoos almutaradfat Walmutjansat, Almatbat Alkasoolikah, Beirut

29- المؤلف: إبراهيم بن ناصف بن عبد الله بن ناصف بن عبد الله بن ناصف بن جنبلاط بن سعد اليَازِجِي الحُصَيِّي نصراني الديانة (ت ١٣٢٤هـ)، الكتاب: نَجْمَةُ الرَّائِدِ وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد، الناشر: مطبعة المعارف، مصر، عام النشر: ١٩٠٥ م، الكتاب هو معجم معان لأداء المفاهيم التي لا تحضر للكاتب والمدارس والطلاب الألفاظ الدقيقة للتعبير عنها، وقد جمع فيه الشيخ إبراهيم اليازجي من الألفاظ العربية مترادفات، وذلك ليهيئ للكتاب والدارسين والطلاب حقلاً لغوياً غنياً يقطفون من ثماره ما شاء لهم من ألفاظ كي لا يقعوا في عجز أثناء كتاباتهم فيستعيدوا من الألفاظ المعجم والمهشم- وترنست ما حجمه من الألفاظ ومترادفات، مرتباً ذلك على المعاني دون الألفاظ لتسهيل إصابة الفرق منه على الطلاب، وقد قسم مادة المعجم إلى اثني عشر باباً وكل باباً منها يتفرع إلى عدة فصول وكانت الأبواب كالتالي: الباب الأول في الخلق وذكر أحوال الفطرة وما يتصل بها- الثاني: في وصف الغرائز والملكات وما يأخذ يأخذها ويضاف إليها- الباب الثالث: في الأحوال الطبيعية وما يتصل بها ويذكر معها- الباب الرابع: في حركات النفس وانفعالاتها وما يلحق بذلك- الباب الخامس: في الأصول والإنسان والطبقات وما يتصل بها ويضاف إليها- الباب السادس: في العلم والأدب وما يضاف إليها- الباب السابع في سياقه أحوال وأفعال شتى مما يعرض في الألفة والمجتمع والتقلب والمعاشر- الباب الثامن: في معالجة الأمور وذكر أشياء في صفاتها وأحوالها- الباب التاسع: في السائس والوازع وما يعرض في المجتمع من الفتوق والفتن وتبدارها- الباب العاشر: في الأرض وحدها وذكر ما يتعلق بها من الحوادث- الباب الحادي عشر: في الدهر وأحواله- الباب الثاني عشر: في الشؤون الأخروية-

Ibrahim bin Nasif, Naj'at ur Ra'ed wa Shar'at ul Warid fil Mutradif wal Mutwarid, Maktba tul Ma'arif, Egypt

30- مصطفى السفطي، محمد النشار، سيد أفندي محمد، محمد الحسيني، أحمد العدوي، وكانوا من علماء الأزهر، رسالة في المترادفات، قال المؤلفون: «هذه رسالة في المترادفات قلّت صحائفها وكثرت لطائفها، اقتطفناها من (الألفاظ الكتابية) لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني، ووضعناها في أسلوب رقيق الألفاظ واضح المعاني، وربناها على نَحْجٍ مفيد ونمط جديد، يناسب درجة الناشئين وَيَسْهُلُ تناوله للمتعلّمين»- نصائح في الدراسة: هذا الكُتَيْبُ غاية في النفع، فعليك بحفظه بعد أن تستشرح ما يُشْكَلُ عليك- وإن قصرت همتك عن ذلك أو عجزت فلا أقلّ من أن تقرأه عشرات المرات-

Mustafa Alsafti, Muahmmad Alnishaar and Others, Risalah fil Mutradifat, Dar Altaba;at Alkubara Al'amirah, Beirut

31- المؤلف: أحمد بن فارس بن زكريا الرازي أبو الحسين، عنوان الكتاب: الصحابي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، الناشر: مكتبة المعارف - بيروت- الصحابي في فقه اللغة كتاب في فقه اللغة صنفه ابن فارس، وسماه مصنفه بالصحابي نسبة إلى الصحاب بن عباد وكان ابن فارس قد قدم الكتاب إليه وأودعه في خزائنه- قال ابن فارس في كتابه الصحابي: هَذَا الْكِتَابُ "الصحابي" فِي فِقه اللغة العربية وسنن العرب فِي كلامها- وإِنَّمَا عُنُوئُهُ بِهَذَا الْاسْمِ لِأَنِّي لَمَّا أَلْفَيْتُهُ أَوْدَعْتُهُ خَزَانَةَ الصَّاحِبِ الْجَلِيلِ كَافِي الْكَفَاةِ، عَمَرَ اللَّهُ عِرَاصَ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ وَالْخَيْرِ وَالْعَدْلِ بِطَوْلِ عَمْرِهِ، تَجَمُّلاً بِذَلِكَ وَتَحْسِناً، إِذْ كَانَ يَقْبَلُهُ كَافِي الْكَفَاةِ مِنْ عِلْمٍ وَأَدَبٍ مَرْضِيّاً مَقْبُولاً، وَمَا يَزِدُّهُ أَوْ يَنْفِيهِ مَنفِيّاً مَزْدُولاً، وَلِأَنَّهُ أَحْسَنَ مَا فِي كِتَابِنَا هَذَا مَاخُودٌ عَنْهُ وَمُفَادٌ مِنْهُ-

Ahmad bin Faris bin Zkriya Alrazi, Alsahbi fi Fiqh ul Lughat Alarabiah, Maktba tul Ma'arif, Egypt

32- السيوطي، المهرز في علوم اللغة وأنواعها، ج 1، ص 412

Alsiyyuti, Al-Mazhar fi Uloom Al'lughat wa Anwaoaha, 1 : 412

33- المؤلف: أبو هلال الحسن بن عبد الله بن سهل بن سعيد بن يحيى بن مهران العسكري (ت نحو ٣٩٥هـ)، الكتاب: الفروق اللغوية، حققه وعلق

- عليه: محمد إبراهيم سليم، الناشر: دار العلم والثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة - مصر.
- 34 - المؤلف: علي بن محمد بن علي الزين الشريف الجرجاني (ت ٨١٦هـ)، الكتاب: كتاب التعريفات، المحقق: ضبطه وصححه جماعة من العلماء بإشراف الناشر، الناشر: دار الكتب العلمية بيروت - لبنان. أول طبعات الكتاب كانت هي طبعة الاستانة سنة 1253 هـ وتلتها طبعة المطبعة الخيرية سنة 1306 هـ وبعدها قامت المطبعة الحميدية المصرية سنة 1321 هـ بطبعه، وتلتها مطبعة مصطفى البابي الحلبي سنة 1357 هـ Hassan bin Abdullah bin Sahal, Alfarooq Alughaviah, Dar ul Ilm, Egypt
- 35 - المؤلف: هنريكوس لامنس اليسوعي، عنوان الكتاب: فرائد، المطبعة الكاثوليكية - بيروت 1889م Hanrikus lamnas Alyasooi, Faraid Al lughat, Almatbat Alkasoolikah, Beirut, 1889
- 36 - الدكتور إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ (مصر: المكتبة الأنجلو المصرية، 1986م)، ص 216-234 Dr. Ibrahim Anis, Dlatat ul Alfaz (Egypt: Almaktabah Alanjlu Almisriah, 1976), P. 216-234
- 37 - أحمد مختار عمر وآخرون، المكنز الكبير "معجم شامل للمجالات والمترادفات والمتضادات"، هذا المعجم فريد في نوعه جديد في شكله وإخراجه حيث جمع لأول مرة في تاريخ المعاجم العربية عدة أشكال من المعاجم في معجم واحد لقد ضم هذا المعجم دفتيه معجماً للموضوعات أو المعاني أو المجالات ومعجماً ثانياً للمترادفات والمتضادات ومعجماً ثالثاً للمعاني الكلمات ومعجماً رابعاً للألفاظ أو الكلمات. يدخل كتاب المكنز الكبير معجم شامل للمجالات والمترادفات والمتضادات في دائرة اهتمام المتخصصين في علوم اللغة العربية وآدابها تحديداً والباحثين في الموضوعات ذات الصلة بوجه عام؛ حيث يقع كتاب المكنز الكبير معجم شامل للمجالات والمترادفات والمتضادات ضمن نطاق تخصص علوم اللغة ووثيق الصلة بالفروع الأخرى مثل الشعر، والقواعد النحوية، والصرف، والأدب، والبلاغة، والآداب العربية.
- Ahmad Mukhtar, Umar, Almaknaz Alkabar, Shirkat Satu'Wov, Riaz, 2000
- 38 - محمود اسماعيل صيني - ناصف مصطفى عبد العزيز - مصطفى أحمد سليمان، المكنز العربي المعاصر - معجم في المترادفات والمتجانسات للمؤلفين والمترجمين والطلاب، مكتبة المدرسة العربية للترجمة، معجم للمعاني يساعد المنشئ على اختيار اللفظة المناسبة للمعنى المناسب، محافظة على نصح اللغة العربية وسر عبقريتها. يساعد على تقوية الملكة اللغوية، ويقدم القالب العربي السليم للتعبير عن الأحاسيس والخواطر والأفكار. هو ذخيرة لغوية ترشد الباحث إلى الكلمات المرتبطة بمفهوم واحد، وهو أشبه بأداة تذكره بما يعرف من كلمات قد لا ترد إلى ذهنه عند حاجته إلى الترجمة أو التأليف تم في اختيار الألفاظ الكثيرة الدوران والشيوع لتمثل المدخل إلى الألفاظ الأخرى رتبت الكلمات ألفبائياً، لكن ألحق المكنز بفهرس للجذور يبين جذور الألفاظ، وذلك انسجاماً مع كون اللغة العربية لغة اشتقاقية.
- Mahmood Ismail Saeni and others, Almaknaz Alarabi Alma'asir, Maktabah Lebanon, Lebanon
- 39 - معجم السراج الوجيز، للمترادفات والعبارات الإصطلاحية والأضداد العربية وجدي رزق غالي، مكتبة لبنان ناشرون، نسخة مفهومة وقابلة للبحث، المترادفات ألفاظ مختلفة تؤدي معنى واحداً، وتجمع بين هذه الألفاظ رابطة تختلف في درجة اقترابها من التطابق في المعنى أو ابتعادها عنه. والحاجة إلى استخدام المترادفات مستمرة، يشعر بها كل من أمسك قلماً ليكتب، سواء أكان كاتباً محترفاً، أم طالباً يجلس في صفوف الدراسة، ومن بينهما من أصحاب الأقلام، ففي استخدام المترادفات تجنب للتكرار، وإغناء للأسلوب وتوضيح للأفكار، وكسر للرقابة.
- Wajdi Razooq Ghali, Alsiraj Alwajeez Lilmutaradfat Waibarar, Maktabah Lebanon, Lebanon
- 40 - مؤلف: وجدي رزق غالي، معجم المترادفات العربية الأصغر (عربي - عربي)، الناشر: مكتبة لبنان، لبنان
- Wajdi Razooq Ghali, Mujam Almutaradfat Alarabia Alasgar, Maktabah Lebanon, Lebanon
- 41 - المؤلف: حنا غالب، كنز اللغة العربية، موسوعة في المترادفات والأضداد والتعابير، مكتبة لبنان، لبنان، 2002
- Hina Ghalib, Kanz Allughat Alarabiah, Maktabah Lebanon, Lebanon, 2002
- 42 - مغريد الشيخ و الدكتور إيمان البقاعي، معجم المترادفات العربية، الناشر: دار الراتب الجامعية، لبنان، 2006
- Ghareed Al-sheikh and Dr- Eman Al-baqal, Mujam Almutradifat Alarabiah, Dar Alratib Aljameiyah, Lebanon, 2006

43 -المؤلف : إسكندر نجيب، معجم المعاني للمترادف والمتوارد والنقيض من أسماء وأفعال وأدوات وتعايير، الناشر : دار الآفاق العربية للنشر والتوزيع، تاريخ النشر : 2001-

Iskandar Najeeb, Mujam Alma'ani Lilmutaradifat, Dar Al Afaq Alarabiah, UAE, 2001

44 -المؤلف : وهيبه خالد و ديماسعد، قاموس الطالب في المرادفات والإضداد، التصنيفات: العلوم اللغوية، الكتب المطبوعة-

Wahibah Khalid and Deema Saad, Qamoos Altalib fi Almuradefat Walazdad, Dar Alrooky

45 -الكاتب: غريد الشيخ و الدكتور إيمان البقاعي، المتقن : معجم المترادفات العربية للطلاب في المراحل الدراسية كافة، الناشر : دار الراتب الجامعية، سنة النشر : 2006

Ghareed Al-sheikh and Dr- Eman Al-baqa'I, Al-muttaqin: Mujam Almutradifat Alarabiah, Dar Alratib Aljameiyah, Lebanon, 2006

46 -نخبه من علماء اللغة، منجد الطلاب والكتاب في المترادفات اللغوية، الناشر : دار الفضيلة للنشر والتوزيع والتصدير، تاريخ النشر 1900، مكتبة دار السلام متخصصة في طباعة ونشر الكتب العربية في شتى المجالات المعرفة إضافة لتوزيع كتب أغلب دور النشر العربية، وطباعة المصحف الشريف بالروايات-

Ulama Al-lughat, Munjad Altullab Wa'alkitab fi Almutradifat Al'lughviah, Dar ul Fazilah, Lebanon

47 -مسعد أبو الرجال، معجم الجيب للمترادفات والأضداد، مكتبة لبنان، لبنان-

Mas'ad Abu Rijal, Mujam Al-habib lilmuradefat walazdad, Maktabah Lebanon, Lebanon